

РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
АГЕНЦИЈА ЗА АУДИО И АУДИОВИЗУЕЛНИ
МЕДИУМСКИ УСЛУГИ

Уп.1 бр. М-16

25.01.2016 година

Скопје

Врз основа на член 20 став 1 алинеи 1 и 8, член 23 став 1 алинеја 1 и член 64 став 2 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги („Службен весник на Република Македонија“ бр.184/13, 13/14, 44/14, 101/14 и 132/14), точка 8 од Упатството за определување на рокот за постапување по решенијата на Агенцијата за преземање мерка (Пречистен текст) бр.01-6039/1 од 20.10.2015 година, Писмениот извештај за извршен програмски надзор бр.11-548/1 од 22.01.2016 година и Овластувањето бр.02-550/1 од 22.01.2016 година, поради констатирано непочитување на одредбите од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги, односно поради реемитување на програмски сервиси кој оригинално се произведени на англиски јазик, со титл на српски, словенечки, хрватски, романски и/или холандски јазик, овластеното лице од страна на директорот на Агенцијата на ден 25.01.2016 година го донесе следното:

**Решение
за опоменување**

1. **СЕ ОПОМЕНУВА** Друштвото за трговија и услуги ТОТАЛ ТВ ДОО Скопје, поради тоа што во рамките на дигиталниот пакет следните програмски сервиси коишто се оригинално произведени на англиски јазик, ги реемитувал со титл на:

- српски, словенечки и хрватски јазик (програмските сервиси TV 1000, Viasat Explorer, Viasat History, Viasat Nature HD, History и Crime and Investigation),
- словенечки и хрватски јазик (програмскиот сервис CBS Drama),
- српски и хрватски јазик (програмскиот сервис FOX HD) и
- словенечки, српски, хрватски, романски и холандски јазик (програмскиот сервис GINX),

што е спротивно на член 64 став 2 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги („Службен весник на Република Македонија“ бр.184/13, 13/14, 44/14, 101/14 и 132/14), а казниво по член 147 став 1 точка 13 и став 2 од истиот Закон.

Повредата од став 1 од оваа точка специфицирана е во Писмениот извештај за извршен програмски надзор бр.11-548/1 од 22.01.2016 година, кој е составен дел на ова решение како Прилог бр.1.

2. **МУ СЕ НАЛОЖУВА** на Друштвото за трговија и услуги ТОТАЛ ТВ ДОО Скопје, веднаш по приемот на ова решение да го усогласи своето работење со одредбите од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги („Службен весник на Република Македонија“ бр.184/13, 13/14, 44/14, 101/14 и 132/14), на начин што доколку програмските сервиси наведени во точка 1 на ова решение кој операторот ги реемитува, се титлувани на јазик различен од јазикот на кој оригинално се произведени, мора да бидат титлувани на македонски јазик, или на јазикот на заедницата која не е во мнозинство, а го зборуваат најмалку 20% од граѓаните во Република Македонија, освен телешопингот и рекламите.

3. Да се изврши контролен надзор, со цел да се утврди дали субјектот на надзор наведен во точка 1 на ова решение, постапил по решението за опоменување.

4. Доколку субјектот на надзорот наведен во точка 1 на ова решение, не постапи по Решението односно продолжи со вршење на повредата за која е опоменет, Агенцијата за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги согласно член 23 став 1 алинеја 2 од истиот Закон, ќе поднесе барање за поведување прекршочна постапка пред надлежен суд.
5. Ова решение е конечно.
Тужбата не го одлага извршувањето на решението.

Образложение

Агенцијата за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги во согласност со член 6 став 1 алинеја 4 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги („Службен весник на Република Македонија“ бр.184/13, 13/14, 44/14, 101/14 и 132/14), презема мерки во согласност со овој закон во случаите кога е извршена повреда на одредбите од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги или на прописите донесени врз основа на него и условите и обврските од дозволиите.

Агенцијата за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги врз основа на член 28 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги, е надлежна да врши програмски надзор (мониторинг) на програмите на радиодифузерите и давателите на аудиовизуелни медиумски услуги по барање, како и на програмските пакети кои ги реемитуваат операторите на јавни електронски комуникациски мрежи од аспект на почитувањето на одредбите од овој закон, дозволиите, издадените потврди за регистрација, подзаконските акти и другите акти донесени од Агенцијата.

Согласно член 64 став 2 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги, доколку програмските сервиси што се реемитуваат преку јавни електронски комуникациски мрежи се титлуваат на јазик различен од јазикот на кој оригинално се произведени, мора да бидат титлувани на македонски јазик, или на јазикот на заедницата која не е во мнозинство, а го зборуваат најмалку 20% од граѓаните во Република Македонија, освен телешопингот и рекламите.

Во рамките на своите законски надлежности, а согласно член 27 и член 28 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги, Агенцијата на ден 20.01.2016 година, изврши програмски надзор на програмските сервиси реемитувани во рамките на дигиталниот пакет на операторот, Друштвото за трговија и услуги ТОТАЛ ТВ ДОО Скопје, при што констатираше дека сторена е повреда на член 64 став 2 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги, односно констатираше дека операторот во рамките на дигиталниот пакет, програмските сервиси коишто се оригинално произведени на англиски јазик, ги реемитувал со титл на: српски, словенечки и хрватски јазик (програмските сервиси TV 1000, Viasat Explorer, Viasat History, Viasat Nature HD, History и Crime and Investigation), словенечки и хрватски јазик (програмскиот сервис CBS Drama), српски и хрватски јазик (програмскиот сервис FOX HD) и словенечки, српски, хрватски, романски и холандски јазик (програмскиот сервис на GINX). Констатациите и описот на прекршувањето се детално специфицирани во Писмениот извештај за извршен програмски надзор бр.11-548/1 од 22.01.2016 година (составен дел на ова решение како Прилог бр.1).

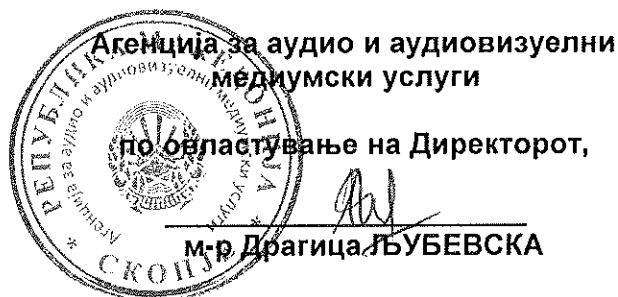
Следствено на тоа, врз основа на член 20 став 1 алинеи 1 и 8, член 23 став 1 алинеја 1 и член 64 став 2 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги („Службен весник на Република Македонија“ бр.184/13, 13/14, 44/14, 101/14 и 132/14), точка 8 од Упатството за определување на рокот за постапување по решенијата на Агенцијата за преземање мерка (Пречистен текст) бр.01-6039/1 од 20.10.2015 година, Писмениот извештај за извршен програмски надзор бр.11-548/1 од 22.01.2016 година и Овластувањето бр.02-550/1 од 22.01.2016 година, поради констатирано непочитување на одредбите од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги, наведено во точка 1 на ова Решение, овластеното лице од страна на директорот на Агенцијата за

аудио и аудиовизуелни медиумски услуги донесе Решение со кое кон наведениот субјект се презема мерка опомена и му се наложи веднаш по приемот на решението да го усогласи своето работење со одредбите од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги („Службен весник на Република Македонија“ бр.184/13, 13/14, 44/14, 101/14 и 132/14), на начин што доколку програмските сервиси наведени во точка 1 на ова решение кој операторот ги реемитува се титлитуваат на јазик на кој оригинално се произведени, мора да бидат титлувани на македонски јазик, или на јазикот на заедницата која не е во мнозинство, а го зборуваат најмалку 20% од граѓаните во Република Македонија, освен телешопингот и рекламите.

Агенцијата ќе изврши контролен надзор, со цел да се утврди дали наведениот субјект постапил по налогот односно опомената.

Согласно член 24 ставови 1 и 2 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги, ова решение е конечно и против него операторот може да поднесе тужба за поведување на управен спор пред надлежен суд. Тужбата за поведување на управен спор се поднесува во рок од 30 дена од денот на приемот на решението. Тужбата не го одлага извршувањето на решението.

Врз основа на горе наведеното, се донесе решение како во диспозитивот.



Упатство за правно средство: Против ова решение операторот на јавна електронска комуникациска мрежа може да поднесе тужба за поведување на управен спор пред надлежен суд. Тужбата за поведување на управен спор се поднесува во рок од 30 дена од денот на приемот на решението.

Прилози (1):

- Писмен извештај за извршен програмски надзор бр.11-548/1 од 22.01.2016 година.

Доставено до:

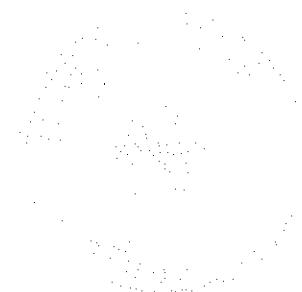
- Управителот на Друштвото за трговија и услуги ТОТАЛ ТВ ДОО Скопје;
- Друштвото за трговија и услуги ТОТАЛ ТВ ДОО Скопје;
- Раководител на Одделението за заштита на авторски права;
- Секторот за правни и економско – финансиски работи;
- Агенцијата за електронски комуникации на Република Македонија;
- Назначеното лице во Агенцијата за водење на уписникот Уп 1.

The first part of the document discusses the importance of maintaining accurate records of all transactions. It emphasizes that every entry should be supported by a valid receipt or invoice. This ensures transparency and allows for easy verification of the data.

Additionally, it is noted that regular audits are essential to identify any discrepancies or errors early on. This proactive approach helps in maintaining the integrity of the financial statements and prevents any potential issues from escalating.

The second part of the document outlines the specific steps for recording transactions. It starts with identifying the nature of the transaction, whether it is a sale, purchase, or expense. Each transaction should be categorized correctly to ensure proper accounting treatment.

Finally, the document concludes by stating that consistent and accurate record-keeping is the foundation of sound financial management. It encourages businesses to adopt a systematic approach to their accounting practices.



The following table provides a summary of the key findings from the audit. It details the total amount of transactions recorded, the number of discrepancies identified, and the reasons for these discrepancies.

Category	Amount	Number of Discrepancies	Reasons
Total Transactions	\$1,200,000	15	Missing receipts, incorrect categorization
Discrepancies	\$150,000	15	Missing receipts, incorrect categorization

The final section of the document provides a detailed analysis of the data presented in the table above. It discusses the implications of the findings and offers recommendations for improving the accounting process.

It is suggested that businesses should implement a more robust system for tracking receipts and invoices. This could involve using digital tools or software to streamline the process and reduce the risk of errors.

Furthermore, regular training for staff on proper accounting procedures is recommended to ensure consistency and accuracy in all transactions.

In conclusion, the document highlights the critical role of accurate record-keeping in financial management. By following the guidelines and recommendations provided, businesses can ensure the reliability and integrity of their financial data.



РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
АГЕНЦИЈА ЗА АУДИО И АУДИОВИЗУЕЛНИ МЕДИУМСКИ УСЛУГИ

Врз основа на член 28 став 2 од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги („Службен весник на Република Македонија“ бр.184/13, 13/14, 44/14, 101/14 и 132/14), се доставува

Република Македонија
Агенција за аудио и аудиовизуелни
медиумски услуги - СКОПЈЕ

ПИСМЕН ИЗВЕШТАЈ
ЗА ИЗВРШЕН ПРОГРАМСКИ НАДЗОР

Примено:	22.01.2016		
Единица	Број	Пристап	Вредност
И	548	1	

1. Вид надзор: вонреден

2. Субјекти на надзорот: Друштво за трговија и услуги ТОТАЛ ТВ ДОО Скопје – дигитален пакет

3. Датум на извршување на надзорот: 20.01.2016 година.

4. Предмет на надзорот:

Надзорот се врши врз исполнувањето на обврската во член 64 став 2 – „Доколку програмските сервиси што се реемитуваат преку јавни електронски комуникациски мрежи се титлуваат на јазик различен од јазикот на кој оригинално се произведени, мора да бидат титлувани на македонски јазик, или на јазикот на заедницата која не е во мнозинство, а го зборуваат најмалку 20% од граѓаните во Република Македонија, освен телешопингот и рекламите“ од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги („Службен весник на Република Македонија“ бр.184/13, 13/14, 44/14 101/14 и 132/14).

5. Претходно изречени мерки: нема

6. Констатација од надзорот:

Операторот на јавна електронска комуникациска мрежа кој реемитува програмски сервиси на подрачјето на Република Македонија, во рамките на дигиталниот пакет, наместо како што е предвидено во членот 64 став 2 да ги титлува на македонски јазик, или на јазикот на заедницата која не е во мнозинство, а го зборуваат најмалку 20% од



РЕПУБЛИКА МАКЕДОНИЈА
АГЕНЦИЈА ЗА АУДИО И АУДИОВИЗУЕЛНИ МЕДИУМСКИ УСЛУГИ

граѓаните во Република Македонија, следниве програмски сервиси, коишто се оригинално произведени на англиски јазик, ги реемитуваше со титл на:

- српски, словенечки и хрватски јазик (програмските сервиси TV 1000, Viasat Explorer, Viasat History, Viasat Nature HD, History и Crime and Investigation);
- словенечки и хрватски јазик (програмскиот сервис CBS Drama);
- српски и хрватски јазик (програмскиот сервис FOX HD) и
- словенечки, српски, хрватски, романски и холандски јазик (програмскиот сервис GINX).

ПРЕДЛОГ МЕРКА:

1. Директорот на Агенцијата да донесе решение за мерка опомена на операторот на јавна електронска комуникациска мрежа Друштво за трговија и услуги ТОТАЛ ТВ ДОО Скопје и согласно точка 8 од Упатството за определување на рокот за постапување по решенијата на Агенцијата за преземање мерка бр.01-6039/1 од 20.10.2015 година, да му наложи веднаш по приемот на решението за преземање мерка – опомена да го усогласи своето работење со одредбите од Законот за аудио и аудиовизуелни медиумски услуги.

2. Да се изврши контролен надзор, со цел да се утврди дали операторот постапил по опомената (во целост, делумно или не постапил), по истекот на рокот определен во решението донесено од страна на Директорот на Агенцијата.

Одделение за заштита на авторски права, Сектор за стратешко планирање и авторски права